V-ZUG AG

Einbau-Kühlschrank

Réfrigérateur à encastrer

Frigorifero da incasso

Ideal 60i

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

Liebe V-ZUG-Kundin, lieber V-ZUG-Kunde
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für den Kauf eines unserer Produkte entschieden haben.
Ihr Gerät genügt hohen Ansprüchen und seine Bedienung ist einfach. Nehmen Sie sich trotzdem Zeit, diese Bedienungsanleitung zu lesen. So werden Sie mit Ihrem Gerät vertraut und können es optimal und störungsfrei benutzen.
Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand des Gerätes zur Zeit der Drucklegung dieser Bedienungsanleitung. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.
Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise.

Gültigkeitsbereich

Die vorliegende Bedienungsanleitung gilt für folgendes Modell

Typ	Modell-Nr.	Masssystem
KI60i	51005	EURO 60

Die Modellnummer entspricht den ersten 3 Ziffern auf dem Typenschild

Chère cliente, cher client V-ZUG
Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits.
Votre nouvel appareil répond aux exigences les plus élevées et son utilisation est des plus simples. Accordez-vous le temps nécessaire pour lire attentivement ce mode d'emploi. Vous vous familiariserez ainsi avec votre appareil, ce qui vous permettra de l'utiliser de manière optimale et sans dérangement.
Le texte, les illustrations et les données correspondent au niveau technique de l'appareil au moment de la mise sous presse de ce mode d'emploi. Sous réserve de modifications dans le cadre du progrès technique.
Veuillez tenir compte des conseils de sécurité.

Domaine de validité

Le présent mode d'emploi est valable pour les modèles suivants

Type	No de modèle	Système de mesure
KI60i	51005	EURO 60

Le numéro de modèle correspond aux 3 premiers chiffres figurant sur la plaque signalétique

Cara cliente V-ZUG, caro cliente V-ZUG
Vi ringraziamo per aver scelto uno dei nostri prodotti.
Il vostro apparecchio soddisfa elevate esigenze, e il suo uso è molto semplice.
E' tuttavia necessario che vi prendiate il tempo per leggere queste istruzioni per l'uso che vi permetteranno di comprendere meglio l'apparecchio e di utilizzarlo in modo ottimale e senza problemi.
Testo, immagine e dati corrispondono al livello tecnico dell'apparecchio al momento della stampa di queste istruzioni per l'uso, con riserva di modifiche intese come ulteriore sviluppo.
Vi preghiamo di attenervi alle osservazioni sulla sicurezza.

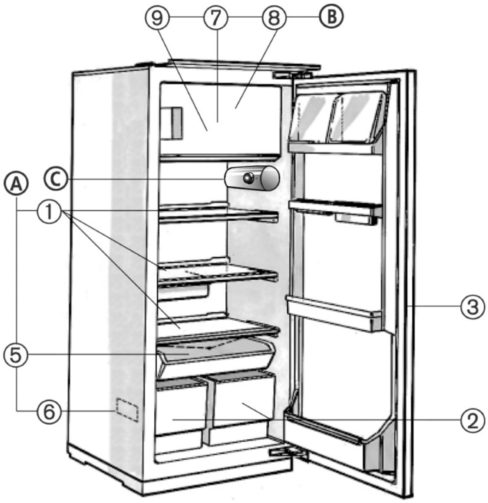
Campo di validità

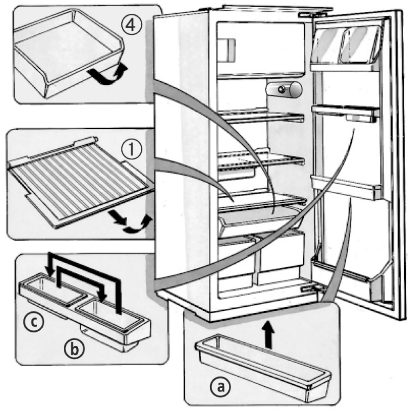
Queste istruzioni per l'uso riguardano i seguenti modelli

Tipo	Modello n°.	Sistema di misura
KI60i	51005	EURO 60

Il numero del modello corrisponde alle prime 3 cifre sulla targhetta dei dati

GERÄTEBESCHREIBUNG





A) Kühlraum
(zur Aufbewahrung von frischen Lebensmitteln)

1. Abstellflächen (zum Teil höhenverstellbar)
2. Obst- und Gemüsefächer
3. Innentür Kühlteil mit: (falls eingebaut)
   - **a.** Verstellbare Fächer
   - **b.** Oberer Innentürbehälter
   - **c.** Unterer Innentürbehälter
4. Schale (nach oben ausziehbar) (falls eingebaut)
5. Tauwasserauffang
6. Typenschild

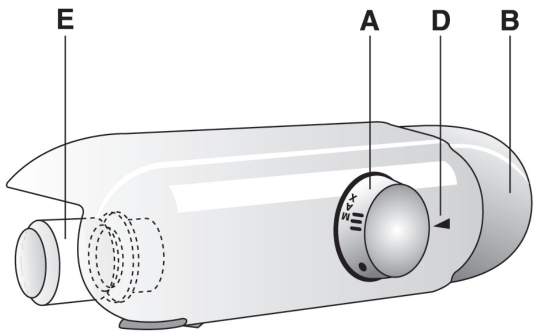
B) Gefrierfach (falls eingebaut)
(mit dem Symbol ✱✱✱ ✱✱✱✱ gekennzeichnet, für das Einfrieren frischer Lebensmittel, die Aufbewahrung von Tiefkühlkost und die Eiswürfelerzeugung)

7. Rost (auf der Abbildung nicht sichtbar, falls verfügbar)
8. Einfrierbereich
9. Eiswürfelschalen

C) Bedienung

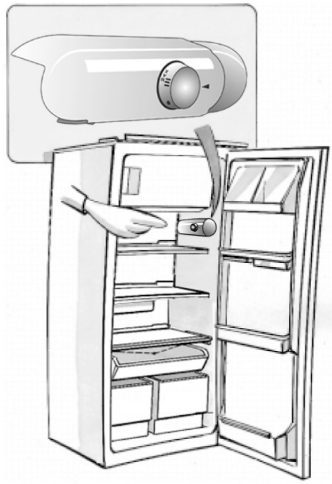
BEDIENUNG

A. Thermostatknopf
B. Lichttaste
D. Thermostat-Anzeigekerbe
E. Glühlampe



BENUTZUNG DES KÜHLTEILS

Dieses Gerät ist ein Kühlschrank mit ✱✱✱ Sterne - Gefrierfach.
Oder ist ein Kühlschrank mit ✱✱✱✱ Sterne - Gefrierfach.
Die Leistungen des Gerätes sind optimal, wenn die Umgebungstemperatur zwischen +10°C und +38°C liegt.



①

① Inbetriebnahme des Gerätes
Wenn der Netzstecker in der Steckdose steckt und der Temperaturregler ① nicht auf das Symbol ● gestellt ist, schaltet sich die Innenbeleuchtung jedes Mal, wenn die Tür geöffnet wird, ein.
Sobald die Temperatur – wie im folgenden Kapitel beschrieben eingestellt ist, – ist das Gerät betriebsbereit.

Temperatureinstellung
Zur Änderung der Temperatur im Kühlraum den Thermostatknopf wie folgt drehen:
- auf niedrigere Zahlen **1-2/MIN**, falls eine **WENIGER TIEFE** Kühlraumtemperatur erwünscht ist;
- auf **3-4/MED**, wenn Sie eine **MITTLERE** Temperaturstufe wünschen;
- auf höhere Zahlen **5-7/MAX**, wenn die Temperatur **KÄLTER** sein soll.

Thermostat auf ● : die Gerätefunktionen und die Innenbeleuchtung sind unterbrochen.

Hinweis:
Die Raumtemperatur, die Häufigkeit der Türöffnungen und der Aufstellungsort des Geräts können die Innentemperatur des Kühlgeräts beeinflussen. Bei der Temperatureinstellung müssen diese Faktoren berücksichtigt werden.

Bitte beachten
- Die Einstellung des Thermostats ① hängt vom Aufstellungsort des Geräts, der Umgebungstemperatur und der Häufigkeit der Türöffnungen ab.

Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlraum:
③ Lagern Sie die Lebensmittel wie auf der Abbildung gezeigt ein:
1. Gekochte Speisen
2. Milchprodukte, Konserven, Käse, Butter
3. Fisch, Fleisch
4. Aufschnitt
5. Obst, Gemüse, Salate
6. Kleine Konserven, Eier
7. Tuben, kleine Konserven
8. Kleine Flaschen
9. Flaschen



③

Hinweis:
- Die Speisen immer zudecken, um sie vor dem Austrocknen zu bewahren.
- Heiße Speisen müssen auskühlen, bevor sie in den Kühlschrank gegeben werden.
- Sorgen Sie für eine freie Luftzirkulation zwischen den Lebensmitteln im Kühlraum.

Das Abtauen des Kühlraums erfolgt vollautomatisch.

BENUTZUNG DES GEFRIERFACHS

Nur für Geräte mit * oder ✱*** :**



④ Wenn das Gefrierfach * Sterne hat, können Sie darin bereits eingefrorene Lebensmittel aufbewahren. Wenn das Gefrierfach ✱*** Sterne hat, können Sie darin bereits eingefrorenen Lebensmittel monatelang aufbewahren und außerdem frische Lebensmittel einfrieren. Auf dem Typenschild (siehe Abschnitt “Gerätebeschreibung”, Pos. 6) ist die Menge frischer Lebensmittel, die innerhalb von 24 Stunden eingefroren werden kann, angegeben.**

Einfrieren von Lebensmitteln
- Stellen Sie den Thermostat ① auf die Position 3-4.
- Legen Sie die einzufrierenden Lebensmittel in das Gefrierfach mit Sternen ✱***.
- Bereits tiefgefrorene Speisen dürfen nicht mit den einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen (Mindestabstand ca. 20 mm).
- Stellen Sie nach 24 Stunden den Thermostat ① wieder auf die Normalposition.

Bitte beachten:
Wickeln Sie die einzufrierenden Lebensmittel ein oder verschließen Sie dieselben in Behältern:
- Aluminium- oder Klarsichtfolie, wasserundurchlässige Kunststoffverpackungen, Polyäthylenbehälter mit Deckel, Tiefkühlbehälter.

Beim Einkaufen von Tiefkühlware auf Folgendes achten:
- Die Verpackung darf nicht beschädigt sein, da sonst der Inhalt leicht ungenießbar werden könnte. Wenn die Verpackung aufgebläht ist oder feuchte Flecken aufweist, ist das Produkt nicht optimal gelagert worden und der Inhalt könnte angetaut sein.
- Für den Transport stets Kühltaschen verwenden.
- Die Tiefkühlware als letztes in den Korb legen.
- Die Tiefkühlware zu Hause sofort ins Gefrierfach legen.
- Angetaute Tiefkühlware nie wieder einfrieren, sondern innerhalb von 24 Stunden verwerten.
- Temperaturschwankungen vermeiden bzw. auf ein Minimum reduzieren.

Das auf der Verpackung angegebene Verfallsdatum beachten.
- Für die Konservierung von Tiefkühlware stets die Anweisungen auf der Verpackung befolgen.

Herstellen von Eiswürfeln
- Füllen Sie die Eiswürfelschale (**9**) zu 3/4 mit Wasser und stellen Sie sie ins Gefrierfach.
- Lösen Sie festgefrorene Schalen bitte nur mit einem Löffelstiel.

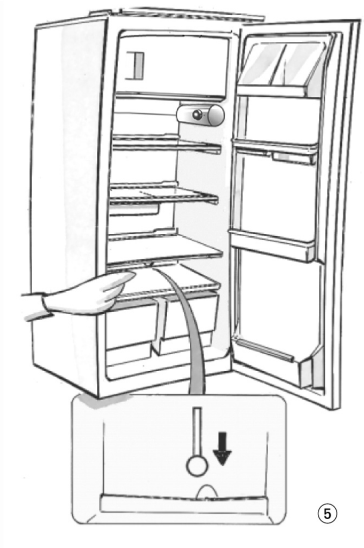
Verwenden Sie keine spitzen oder scharfen Gegenstände.

ABTAUEN UND REINIGEN DES KÜHLSCHRANKS

Vor jeder Reinigungs- und Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen oder die Stromversorgung abschalten. Es wird empfohlen, das Gefrierfach dann abzutauen, wenn sich an den Wänden eine Eisschicht von 3 mm gebildet hat.

- Entnehmen Sie alle Lebensmittel aus dem Gefrierfach mit *** oder * *** und drehen Sie den Thermostat auf ● .
- Tiefkühlware in Zeitungspapier (oder in eine Decke) einwickeln und eng aneinander an einen kühlen Ort bringen.
- Reinigen Sie das Gefrierfach mit einem Schwamm und lauwarmem Wasser und/oder einer Lösung aus Neutralreiniger.
- Sorgfältig nachspülen und trocken reiben.
- Der Kühlteil taut automatisch ab.

⑤ Die Abflussöffnung regelmäßig reinigen, damit das Tauwasser konstant und ungehindert abfließen kann.



⑤

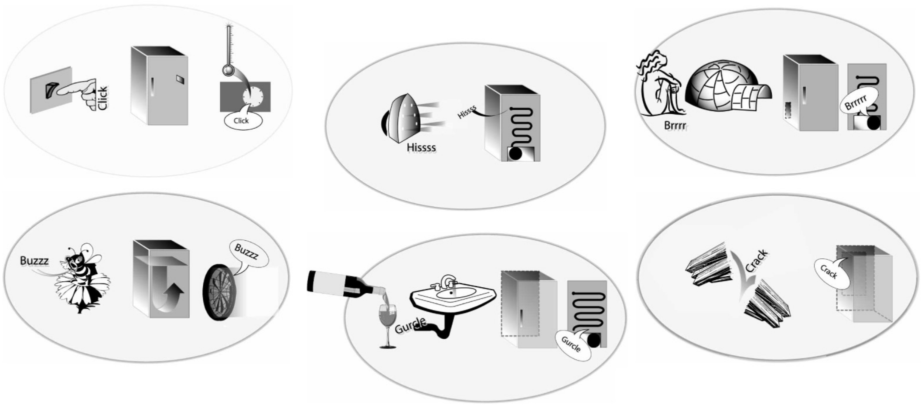
Nach der Reinigung den Stromanschluss des Geräts wieder herstellen.

Keine Scheuermittel verwenden.
Bei längerer Abwesenheit.

- Entleeren Sie Kühl- und Gefrierraum.
- Gerät vom Stromnetz abschalten.
- Das Gerät abtauen und Innenraum reinigen.
- Die Türen offen lassen, um unangenehme Geruchsbildung zu vermeiden.

STÖRUNG - WAS TUN

Wenn Sie diese Geräusche hören



…dann entspannen Sie sich: das ist ganz normal!!!

1. Die Temperatur in den Gerätefächern ist nicht tief genug.
- Wird das Schließen der Tür durch falsch gelagerte Lebensmittel verhindert?
- Ist der Thermostat richtig eingestellt?
- Wird die Luftzirkulation behindert?

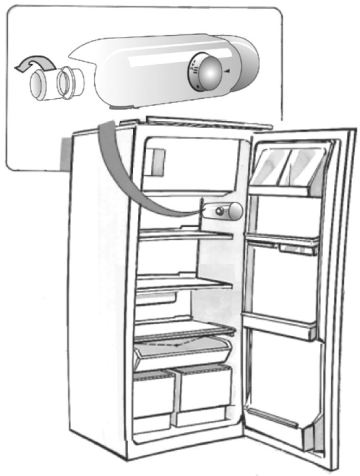
2. Die Temperatur im Kühlteil ist zu tief.
- Ist der Thermostat richtig eingestellt?

3. Das Gerät verursacht ein zu lautes Betriebsgeräusch.
- Wurde das Gerät fachgerecht installiert?
- Berühren sich die Leitungen an der Geräterückseite oder vibrieren sie?
- Es ist normal, dass man das Geräusch des Kältekreises hört.

4. Das Gerät funktioniert nicht?
- Liegt ein Stromausfall vor?
- Ist der Netzstecker richtig angeschlossen?
- Ist der Zweipolschalter eingeschaltet?
- Funktionieren die Schutzvorrichtungen des Hausstromnetzes korrekt?
- Ist das Stromkabel beschädigt?

5. Wasser steht auf dem Boden des Kühlraums.
- Ist der Thermostat richtig eingestellt?
- Ist der Tauwasserabfluss verstopft?

6. Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht.
⑥ Zuerst Punkt 4 prüfen, dann:



⑥

- Gerät vom Stromnetz abschalten.
- Ersetzen Sie die Lampe durch eine gleichwertige oder eine solche mit der höchsten zulässigen Leistung in Watt, die im Bereich der Lampenfassung angegeben ist.
- Entfernen der Lampe: Drehen Sie die Glühlampe wie in der Abbildung gegen den Uhrzeigersinn heraus.

REPARATUR-SERVICE

Wenn Sie aufgrund einer Betriebsstörung oder einer Bestellung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns stets die Fabrikations-Nummer (FN) und die Bezeichnung Ihres Gerätes. Tragen Sie diese Angaben hier ein und auch auf dem mit dem Gerät gelieferten Service-Kleber (kleben Sie diesen an einer gut ersichtlichen Stelle oder in Ihrer Telefon-Agenda ein).

FN ____________ Gerät ____________

- Diese Angaben finden Sie auf dem Garantieschein oder der Ori- ginal-Rechnung, bzw. auf dem Typenschild Ihres Gerätes. Das Typenschild befindet sich links neben der linken Gemüseschale.

Bei Betriebsstörungen erreichen Sie unter Gratis- Telefonnummer 0800 850 850 das nächste Service-Center der V-ZUG AG

Um unnötige Fehlermeldungen zu vermeiden, prüfen Sie bitte vor der Anforderung eines Servicemonteurs, ob die Stromversorgung gewährleistet ist (Ist der Stecker eingesteckt? Ist die Sicherung intakt?).

Anfragen, Bestellungen, Servicevertrag
Bei Anfragen und Problemen administrativer und technischer Art sowie für die Bestellung von Ersatzteilen und Zubehör wenden Sie sich bitte direkt an **den Hauptsitz in Zug,**
Tel. 041/767 67 67.

Für den Unterhalt aller unserer Produkte haben Sie die Möglichkeit, im Anschluss an das Garantiejahr einen Servicevertrag abzuschliessen. Wir senden Ihnen gerne die entsprechenden Unterlagen.

INSTALLATION

⑧ Den Gefrierschrank fern von Wärmequellen aufstellen. Installationen in warmen Räumen, in der Nähe von Wärmequellen (Heizungen, Öfen) oder die direkte Sonnenlichteinstrahlung erhöhen den Stromverbrauch und sollten deshalb zu vermieden werden.

Falls dies nicht möglich ist, müssen folgende Mindestabstände eingehalten werden:
- 30 cm von Kohle- oder Ölöfen
- 3 cm von Elektroherden.

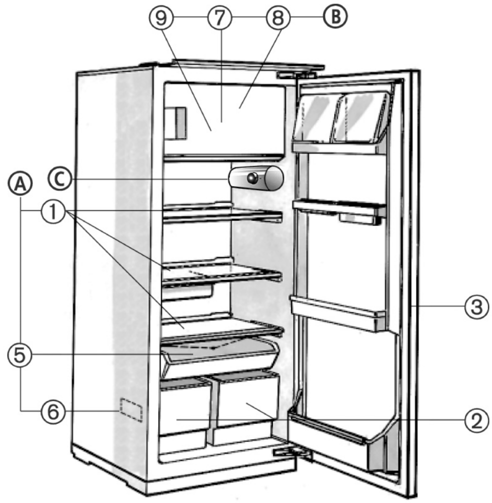
- Das Gerät an einem trockenen und gut belüfteten Ort aufstellen.
- Das Geräteinnere reinigen (siehe Abschnitt “Abtauen und Reinigen des Kühlschranks”).
- Das Zubehör einsetzen.
- Überprüfen Sie die Türdichtung, vor allem nach der Montage und nach einem eventuellen Türanschlagwechsel.

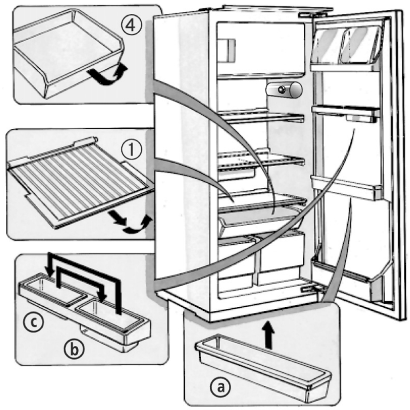


⑧

Elektrischer Anschluss
- Vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung Ihrer Wohnung übereinstimmt.
- Die Erdung des Gerätes ist gesetzlich vorgeschrieben. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Personenverletzungen oder Sachschäden, die aus der Nichtbeachtung der vorgenannten Vorschriften entstehen sollten.
- Falls Stecker und Steckdose nicht vom selben Typ sind, die Steckdose von einer Fachkraft auswechseln lassen.
- Keine Verlängerungskabel, Mehrfachsteckdosen oder Adapter verwenden.

DESCRIPTION DE L’APPAREIL





A) Compartiment réfrigérateur
(pour la conservation des aliments frais)

1. Clayettes (partiellement réglables en hauteur)
2. Bacs à fruits et légumes
3. Contre-porte réfrigérateur avec :
   (s’ils sont fournis)
   a. Compartiments réglables
   b. Balconnet supérieur
   c. Balconnet inférieur
4. Bac (à extraction télescopique) (s’il est fourni)
5. Orifice d’évacuation de l’eau de dégivrage
6. Plaque signalétique

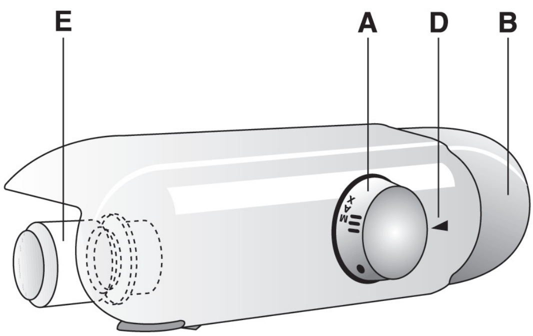
B) Compartiment congélateur (s’il est fourni)
(portant le symbole *** **** pour la congélation d’aliments frais, la conservation d’aliments surgelés et la fabrication de glaçons)

7. Grille (non illustrée dans la figure, si elle est fournie)
8. Section congélation
9. Bacs à glaçons

C) Commandes

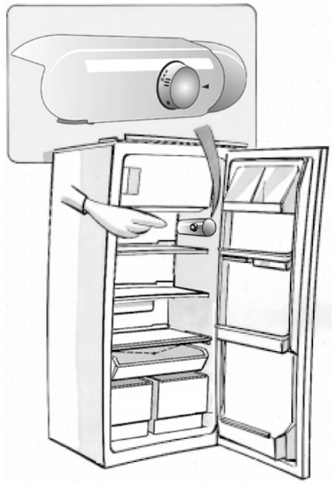
COMMANDES

A. Bouton du thermostat
B. Bouton de l’éclairage
D. Repère pour le réglage du thermostat
E. Ampoule



COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPARTIMENT RÉFRIGÉRATEUR

Cet appareil est un réfrigérateur avec compartiment congélateur à ✱✱✱ étoiles.
O est un réfrigérateur avec compartiment congélateur à ✱✱✱✱ étoiles.
L'appareil fonctionne dans des conditions optimales si la température ambiante se situe entre +10°C et +38°C.



①

① Mise en service de l'appareil
Lorsque la fiche de l'appareil est branchée dans la prise de courant, et si le thermostat ① n'est pas positionné sur le symbole ●, l'éclairage intérieur s'allume à chaque ouverture de la porte.
Dès que la température a été réglée – conformément à ce qui est décrit au chapitre suivant, – l'appareil est prêt à fonctionner.

Réglage de la température
Pour régler la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur, tournez le bouton de réglage du thermostat :
- sur les numéros plus petits **1-2/MIN** pour obtenir une température **MOINS FROIDE** à l'intérieur du compartiment ;
- sur les numéros **3-4/MED** pour obtenir une température **MOYENNE** ;
- sur les numéros plus grands **5-7/MAX** pour avoir une température **PLUS FROIDE**.

Thermostat sur ● : les fonctions de l'appareil sont interrompues, de même que l'éclairage.

Remarque :
La température ambiante, la fréquence d'ouverture de la porte et la position de l'appareil peuvent influer sur la température intérieure du réfrigérateur. Les positions du thermostat doivent varier en fonction de ces facteurs.

Attention
- Le réglage du thermostat ① dépend de l'endroit où est installé l'appareil, de la température de la pièce et de la fréquence d'ouverture de la porte.

Conservation des aliments dans le compartiment réfrigérateur :
③ Chargez les aliments comme indiqué sur la figure ci-contre :

1. Aliments cuits
2. Produits laitiers, aliments en conserve, fromages, beurre
3. Poissons, viandes
4. Charcuterie
5. Fruits, légumes, salades
6. Aliments en conserve de petites dimensions, oeufs
7. Aliments en tubes, conserves de petites dimensions
8. Bouteilles de petites dimensions
9. Bouteilles



③

Remarque :
- Les aliments doivent être recouverts afin d'empêcher leur déshydratation.
- Laissez refroidir les aliments encore chauds avant de les introduire dans le réfrigérateur.
- Assurez-vous que l'air circule librement entre les aliments à conserver.

Le dégivrage du compartiment réfrigérateur est entièrement automatique.

COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPARTIMENT CONGÉLATEUR

Uniquement pour les appareils à * ou à **** :**

④ Si le compartiment congélateur est à *, des aliments déjà congelés peuvent y être conservés.**
Si le compartiment congélateur est à **, il est aussi possible d'y conserver des aliments pendant plusieurs mois et de congeler des aliments frais.**
La quantité d'aliments frais qu'il est possible de congeler en 24 heures est indiquée sur la plaque signalétique (voir le paragraphe "Description de l'appareil", réf. 6).



Comment congeler des aliments
- Placez le thermostat ① sur la position 3-4.
- Placez les aliments à congeler au milieu du compartiment congélateur à ****.
- Veillez à ce que les aliments surgelés n'entrent pas en contact avec les aliments à congeler (assurez une distance de plus ou moins 20 mm).
- Après un délai de 24 heures, replacez le thermostat ① sur la position normale.

Attention :
Enveloppez hermétiquement l'aliment avec :
- Des feuilles de papier aluminium, une pellicule transparente, des emballages plastiques imperméables, des récipients en polyéthylène munis de couvercle, des récipients adaptés à la congélation des aliments.

Au moment de l'achat d'aliments surgelés, vérifiez que :
- L'emballage ou le paquet sont intacts, car l'aliment peut se détériorer. Si un paquet est gonflé ou s'il présente des taches d'humidité, il n'a pas été conservé dans les conditions optimales et peut avoir subi un début de décongélation.
- Utilisez des sacs isothermes pour le transport.
- Achetez les aliments congelés en dernier lieu.
- Dès l'arrivée à la maison, mettez immédiatement les aliments congelés dans le compartiment congélateur.
- Ne recongelez pas les aliments partiellement décongelés, mais consommez-les dans un délai de 24 heures.
- Évitez ou réduisez au minimum les variations de température.
  Respectez la date de péremption indiquée sur l'emballage.
- Suivez toujours les instructions relatives à la conservation des aliments congelés figurant sur l'emballage.

Production de glaçons
- Remplissez le bac à glaçons (**9**) aux 3/4 d'eau et posez-le sur le fond du compartiment de congélation.
- Utilisez le manche d'une cuillère pour détacher les bacs à glaçons s'ils restent collés au compartiment.

N'utilisez pas d'objets pointus ou tranchants.

COMMENT DÉGIVRER ET NETTOYER L'APPAREIL

Avant d'entreprendre toute opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil. Nous vous suggérons de dégivrer le compartiment congélateur lorsque la formation de glace sur les parois a atteint 3 mm d'épaisseur.

- Retirez les aliments du congélateur à *** ou **** et positionnez le thermostat sur ● .
- Enveloppez les aliments surgelés dans du papier journal (ou dans une couverture) et déposez-les dans un endroit frais, bien serrés les uns contre les autres.
- Nettoyez le compartiment congélateur à l'aide d'une éponge imbibée d'une solution d'eau tiède et/ou de détergent neutre.
- Rincez et essuyez avec soin.
- Le compartiment réfrigérateur se dégivre automatiquement.

⑤ Nettoyez régulièrement l'intérieur de l'orifice d'évacuation, afin de garantir l'écoulement correct de l'eau de dégivrage.

Une fois le nettoyage terminé, rebranchez l'appareil.

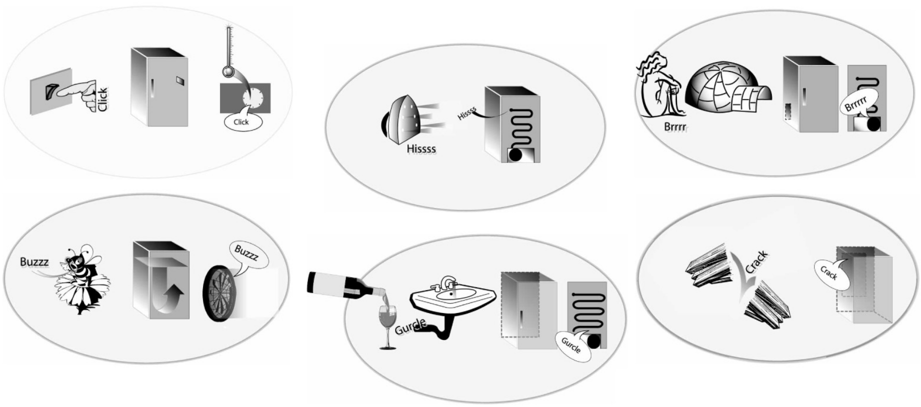

⑤

N'utilisez pas de substances abrasives.
En cas d'absence prolongée.

- Videz les compartiments.
- Débranchez l'appareil.
- Dégivrez et nettoyez l'intérieur de l'appareil.
- Laissez la porte ouverte afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.

DIAGNOSTIC RAPIDE

Si vous entendez ces bruits



…votre appareil fonctionne parfaitement!!!

1. La température à l'intérieur des compartiments n'est pas assez froide.
- Les aliments empêchent-ils la porte de se fermer correctement ?
- Le thermostat est-il sur la bonne position ?
- La circulation de l'air est-elle gênée ?

2. La température à l'intérieur du réfrigérateur est trop froide.
- Le thermostat est-il sur la bonne position ?

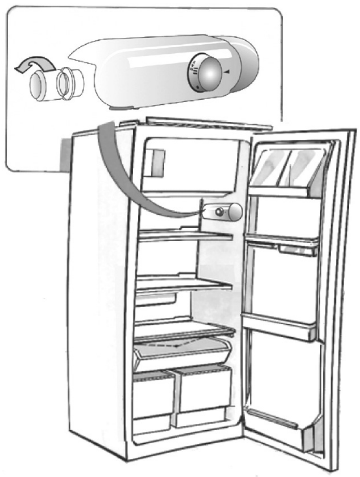
3. L'appareil fait trop de bruit.
- L'installation de l'appareil a-t-elle été réalisée correctement ?
- Les tuyaux à l'arrière se touchent-ils ou vibrent-ils ?
- Il est tout à fait normal d'entendre le bruit produit par la circulation du fluide réfrigérant.

4. L'appareil ne fonctionne pas ?
- Y a-t-il une coupure de courant ?
- La fiche est-elle correctement introduite dans la prise de courant ?
- L'interrupteur bipolaire est-il enclenché ?
- Les dispositifs de sécurité du circuit électrique fonctionnent-ils correctement ?
- Le câble d'alimentation est-il endommagé ?

5. Il y a de l'eau au fond du compartiment réfrigérateur.
- Le thermostat est-il sur la bonne position ?
- La goulotte d'évacuation de l'eau de dégivrage est-elle bouchée ?

6. L'éclairage intérieur ne fonctionne pas.

⑥ Contrôlez d'abord le point 4, puis :
- Débranchez l'appareil.
- Remplacez l'ampoule par une autre de la même puissance ou de la puissance maximale en watts indiquée à côté de la douille.
- Comment remplacer l'ampoule : Dévissez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, comme illustré par la figure.



⑥

REPARATUR-SERVICE

Wenn Sie aufgrund einer Betriebsstörung oder einer Bestellung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns stets die Fabrikations-Nummer (FN) und die Bezeichnung Ihres Gerätes. Tragen Sie diese Angaben hier ein und auch auf dem mit dem Gerät gelieferten Service-Kleber (kleben Sie diesen an einer gut ersichtlichen Stelle oder in Ihrer Telefon-Agenda ein).

FN ____________ Gerät ____________

- Diese Angaben finden Sie auf dem Garantieschein oder der Ori- ginal-Rechnung, bzw. auf dem Typenschild Ihres Gerätes. Das Typenschild befindet sich links neben der linken Gemüseschale.

Bei Betriebsstörungen erreichen Sie unter Gratis- Telefonnummer 0800 850 850 das nächste Service-Center der V-ZUG AG

Um unnötige Fehlermeldungen zu vermeiden, prüfen Sie bitte vor der Anforderung eines Servicemonteurs, ob die Stromversorgung gewährleistet ist (Ist der Stecker eingesteckt? Ist die Sicherung intakt?).

Anfragen, Bestellungen, Servicevertrag
Bei Anfragen und Problemen administrativer und technischer Art sowie für die Bestellung von Ersatzteilen und Zubehör wenden Sie sich bitte direkt an **den Hauptsitz in Zug,**
Tel. 041/767 67 67.

Für den Unterhalt aller unserer Produkte haben Sie die Möglichkeit, im Anschluss an das Garantiejahr einen Servicevertrag abzuschliessen. Wir senden Ihnen gerne die entsprechenden Unterlagen.

INSTALLATION

⑧ N'installez pas le congélateur près d'une source de chaleur. Les appareils installés dans un endroit chaud, exposés aux rayons directs du soleil ou près d'une source de chaleur (radiateur, cuisinière) consomment plus d'énergie, ce qui doit être évité.

Si ce n'est pas possible, il convient de respecter les distances minimales suivantes :
- 30 cm des cuisinières à charbon ou à mazout
- 3 cm des cuisinières électriques.

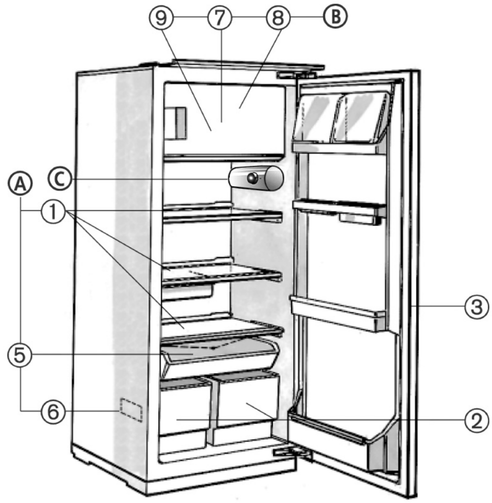
- Placez l'appareil dans un endroit sec et bien aéré.
- Nettoyez l'intérieur (voir le chapitre “Comment dégivrer et nettoyer l'appareil”).
- Montez les accessoires.
- Contrôlez l'étanchéité du joint de la porte, en particulier après le montage et la modification éventuelle du sens de l'ouverture de la porte.

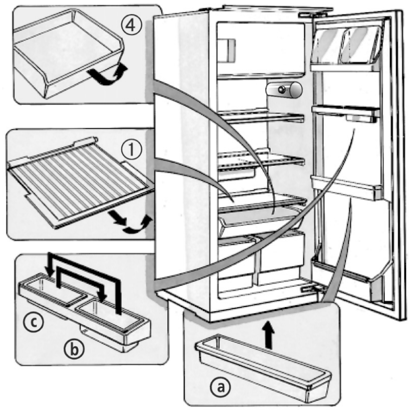


⑧

Branchement électrique
- Contrôlez que le voltage indiqué sur la plaque signalétique correspond à la tension de réseau de l'installation électrique de votre habitation.
- La mise à la terre de l'appareil est obligatoire aux termes de la loi. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous dommages éventuels subis par des personnes ou des biens, résultant de la non-observation de la consigne mentionnée ci-dessus.
- Si la prise et la fiche ne sont pas du même type, faites-les remplacer par un technicien qualifié.
- N'utilisez pas d'adaptateurs, de prises multiples ni de rallonges.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO





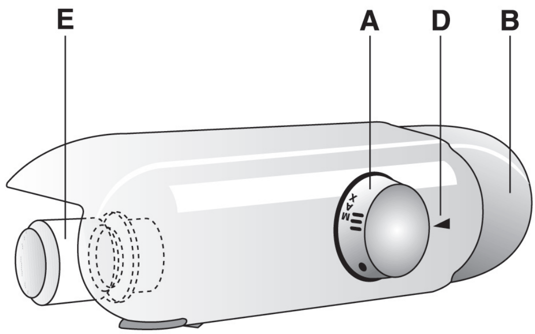
A) Comparto frigorifero
(per conservare alimenti freschi)
1. Ripiani (in parte regolabili in altezza)
2. Cassetti frutta e verdura
3. Controporta frigorifero con:
   (se in dotazione)
   a. Scomparti regolabili
   b. Balconcino superiore
   c. Balconcino inferiore
4. Cassetto (ad estrazione telescopica)
   (se in dotazione)
5. Scolo acqua di sbrinamento
6. Targhetta matricola

B) Comparto congelatore (se in dotazione)
(contrassegnato dal simbolo *** */*** per la conservazione di alimenti freschi, la conservazione di surgelati e la produzione di cubetti di ghiaccio)
7. Griglia (non evidenziata nella figura, se diponibile)
8. Sezione di congelamento
9. Bacinelle ghiaccio

C) Comandi

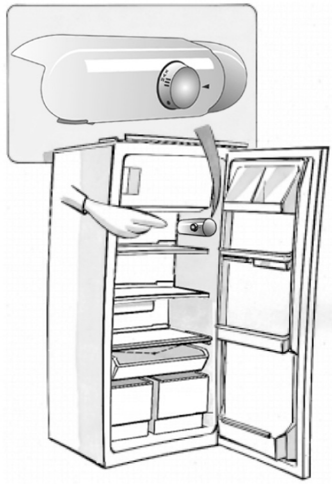
COMANDI

A. Manopola termostato
B. Pulsante luce
D. Tacca di riferimento posizione termostato
E. Lampadina



COME FAR FUNZIONARE IL COMPARTO FRIGORIFERO

Quest'apparecchio è un frigorifero con comparto a [***] stelle.
O è un frigorifero con comparto a [✱*] stelle.**
L'apparecchio opera in condizioni di prestazioni ottimali se la temperatura dell'ambiente circostante è tra +10°C e +38°C.



①

① Messa in funzione dell'apparecchio
Quando la spina dell'apparecchio è inserita nella presa di corrente, se il termostato ① non è posizionato sul simbolo ● , luce interna si accende ogni volta che viene aperta la porta.
Una volta regolata la temperatura – come descritto nel capitolo successivo – l'apparecchio è pronto per funzionare.

Regolazione della temperatura
Qualora si desideri variare la temperatura nel comparto, ruotare la manopola di regolazione del termostato:
- sui numeri più bassi **1-2/MIN** se volete che la temperatura all'interno del comparto sia **MENO FREDDA**;
- sui numeri **3-4/MED** per ottenere una temperatura **MEDIA**;
- sui numeri più alti **5-7/MAX** per avere una temperatura **PIU' FREDDA**.

Termostato su ● : le funzioni dell'apparecchio e l'illuminazione sono interrotte.

Nota:
La temperatura ambiente, la frequenza di apertura della porta e la posizione dell'apparecchio possono influenzare le temperature interne. Le posizioni del termostato devono variare in funzione di questi fattori.

Importante
- La regolazione del termostato ① dipende dal luogo in cui viene installato l'apparecchio, dalla temperatura del locale e dalla frequenza di apertura della porta.

Come conservare gli alimenti nel comparto frigorifero:
③ Caricare gli alimenti come illustrato nella figura a fianco:
1. Alimenti cotti
2. Latticini, conserve, formaggio, burro
3. Pesce, carni
4. Affettato
5. Frutta, verdura, insalate
6. Piccole conserve, uova
7. Tubetti, piccole conserve
8. Bottiglie piccole
9. Bottiglie



③

Nota:
- I cibi vanno coperti per evitare che secchino.
- I cibi caldi vanno fatti raffreddare prima di essere immessi nel frigorifero.
- Assicurare la libera circolazione dell'aria tra gli alimenti in conservazione.

Lo sbrinamento del comparto frigorifero è completamente automatico.

COME FAR FUNZIONARE IL COMPARTO CONGELATORE

Solo per apparecchi a * o a **** :**

④ Se il comparto congelatore è a *, vi si possono conservare alimenti già congelati.**
Se il comparto congelatore è a **, vi si possono conservare gli alimenti per mesi, inoltre vi si possono congelare gli alimenti. Sulla targhetta matricola (vedi paragrafo "Descrizione dell'apparecchio", rif. 6) sono riportati i dati delle quantità in kg. di alimenti freschi che è possibile congelare in 24 ore.**



Congelare alimenti
- Mettere il termostato ① sulla posizione 3-4.
- Mettere gli alimenti da congelare in mezzo al comparto congelatore a ****.
- Alimenti surgelati non devono venire in contatto con alimenti da congelare (distanza più o meno 20 mm).
- Trascorse 24 ore riposizionare il termostato ① sulla posizione normale.

Importante:
Avvolgere e sigillare l'alimento in:
- Fogli alluminio, pellicola trasparente, imballi impermeabili di plastica, contenitori di polietilene con coperchi, contenitori da congelatore.

Al momento dell'acquisto di alimenti surgelati, accertarsi che:
- L'imballo o il pacchetto siano intatti, poichè l'alimento può deteriorarsi. Se un pacchetto è gonfio o presenta delle macchie di umido, non è stato conservato nelle condizioni ottimali e può avere subito un inizio di scongelamento.
- Usare borse termiche per il trasporto.
- Acquistare gli alimenti surgelati per ultimi.
- Appena a casa porre immediatamente gli alimenti surgelati nel congelatore.
- Non ricongelare gli alimenti parzialmente scongelati, ma consumarli entro 24 ore.
- Evitare o ridurre al minimo le variazioni di temperatura. Rispettare la data di scadenza riportata sulla confezione.
- Seguire sempre le istruzioni sull'imballo per la conservazione degli alimenti congelati.
  Produzione di cubetti di ghiaccio
- Riempire le bacinelle di ghiaccio (**9**) per 3/4 di acqua e riporle sul fondo del comparto di congelamento.
- Usare il manico di un cucchiaio per staccare le bacinelle se si attaccano al comparto.

Non usare oggetti appuntiti o taglienti.

COME SBRINARE E PULIRE L'APPARECCHIO

Prima di avviare qualsiasi operazione di manutenzione o di pulizia dell'apparecchio, togliere la spina dalla presa di corrente. Suggeriamo di sbrinare il comparto congelatore quando la formazione di ghiaccio sulle pareti raggiunge i 3 mm di spessore.

- Togliere gli alimenti dal congelatore ✱✱✱ o ✱✱✱✱ e ruotare il termostato su ● .
- I surgelati devono essere avvolti in fogli di giornale (o in una coperta) e riposti a stretto contatto in un luogo fresco.
- Pulire il comparto congelatore con una spugna inumidita in una soluzione di acqua tiepida e/o detergente neutro.
- Risciacquare ed asciugare con cura.
- Il comparto frigorifero si sbrina automaticamente.

⑤ Pulire regolarmente l'interno del foro per garantire il deflusso costante e corretto dell'acqua di sbrinamento.

Dopo la pulizia, ricollegare l'apparecchio alla rete elettrica.

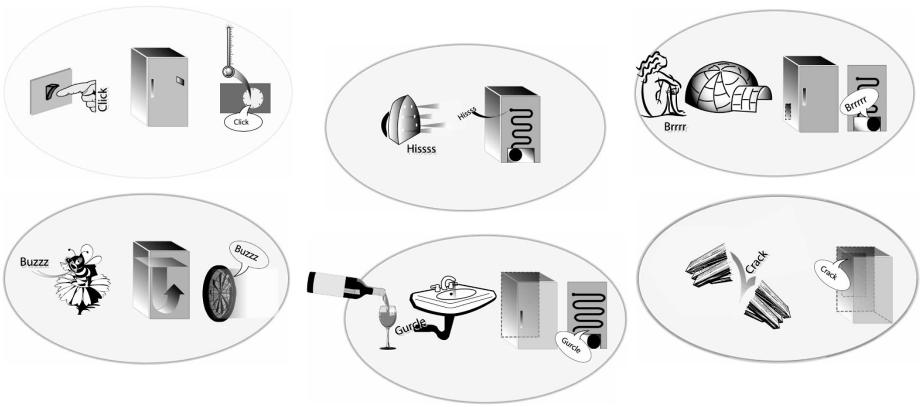

⑤

Non usare prodotti abrasivi.
Per assenze prolungate.

- Vuotare i comparti.
- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Sbrinare e pulire l'interno.
- Lasciare aperta la porta per impedire la formazione di cattivi odori.

GUIDA RICERCA GUASTI

Quando senti questi rumori



…il tuo prodotto è vivo!!!

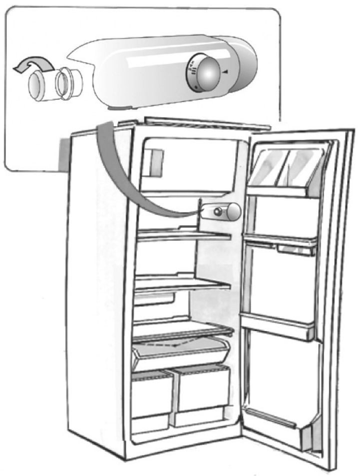
1. La temperatura all'interno dei comparti non è sufficientemente fredda.
- Gli alimenti impediscono la chiusura corretta delle porte?
- Il termostato è sulla posizione corretta?
- La circolazione dell'aria è ostruita?

2. La temperatura all'interno del comparto frigorifero è troppo fredda.
- Il termostato è sulla posizione corretta?

3. L'apparecchio è eccessivamente rumoroso.
- L'installazione dell'apparecchio è stata effettuata correttamente?
- I tubi nella parte posteriore si toccano o vibrano?
- E' normale che si senta il rumore della circolazione del fluido di raffreddamento.

4. L'apparecchio non funziona?
- C'è un'interruzione di corrente?
- La spina è ben inserita nella presa di corrente?
- L'interruttore bipolare di rete è inserito?
- Le protezioni dell'impianto elettrico dell'abitazione sono correttamente funzionanti?
- Il cavo di alimentazione è rotto?

5. C'è acqua sul fondo del comparto frigorifero.
- Il termostato è posizionato correttamente?
- Lo scarico dell'acqua di sbrinamento è otturato?



⑥

6. La luce interna non funziona. ⑥ **Controllare prima il punto 4, poi:**
- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Sostituire la lampada con una di uguale potenza o della potenza massima in watt, specificata in prossimità del portalampada
- Rimozione lampadina: svitare in senso antiorario come indicato in figura.

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

Se ci deve contattare per un'anomalia di funzionamento o per trasmetterci un'ordinazione, voglia sempre indicarci il numero di fabbricazione (FN) e la denominazione del suo apparecchio. Annoti queste indicazioni qui di seguito, come pure sull'autoadesivo di servizio fornito con l'apparecchio (incolli l'autoadesivo in un luogo ben visibile o nella sua agenda telefonica).

FN Apparecchio

- Questi dati figurano sul certificato di garanzia o sulla fattura originale, risp. sulla targhetta del Suo apparecchio, che si trova a sinistra del recipiente della verdura.

In caso di anomalie di funzionamento può rivolgersi al più vicino Centro di servizio della V-ZUG SA telefonando al numero gratuito 0800 850 850.

Per evitare interventi inutili, prima di richiedere l'assistenza di un tecnico, accertarsi che l'alimentazione della corrente sia assicurata (la spina elettrica è innestata nella presa? Il fusibile è intatto?).

Domande, ordinazioni, contratto di servizio

Per domande e problemi di ordine amministrativo o tecnico, così come per ordinazioni di pezzi di ricambio e d'accessori, voglia rivolgersi direttamente alla **sede principale a ZUG**,
Tel. 041/767 67 67.

Alla scadenza della garanzia di un anno, per tutti i nostri prodotti il cliente ha la possibilità di stipulare un contratto di servizio. Le inviamo volentieri la relativa documentazione.

INSTALLAZIONE

⑧ Installare il congelatore lontano da fonti di calore. L'installazione in un ambiente caldo, l'esposizione diretta ai raggi solari o la collocazione dell'apparecchio nelle vicinanze di una fonte di calore (caloriferi, fornelli), aumentano il consumo di corrente e dovrebbero essere evitate.

Qualora non fosse possibile fare ciò, è necessario rispettare le seguenti distanze minime:
- 30 cm da cucine a carbone o petrolio
- 3 cm da cucine elettriche.

- Posizionarlo in luogo asciutto e ben aerato.
- Pulire l'interno (vedere la sezione "Come sbrinare e pulire l'apparecchio").
- Inserire gli accessori.
- Controllare la tenuta della guarnizione della porta, in particolare dopo il montaggio e l'eventuale modifica del lato di apertura della porta.



⑧

Collegamento elettrico
- Controllare che il voltaggio indicato sulla targhetta di identificazione corrisponda alla tensione di rete dell'impianto domestico.
- La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria a norma di legge. Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni subiti da persone o cose, derivanti dalla mancata osservanza di questa norma.
- Se la spina e la presa non sono dello stesso tipo, far sostituire la presa da un tecnico qualificato.
- Non usare adattatori, prese multiple o prolunghe.

V-ZUG AG
Industriestrasse 66, 6301 Zug
Tel. +41 (0)41 767 67 67, Fax +41 (0)41 767 61 61
vzug@vzug.ch, www.vzug.ch
Service-Center: Tel. 0800 850 850

J51005.010-0
5019 600 00116
D F I
Printed in Italy 09/12